

בס"ד

EL RASHI DE LA SEMANA

Semana

Parshas
Ajarei-Kedoshim

10 Iyar, 5777 – Mayo 6, 2017

Compilado de las enseñanzas de
Rabbi Menachem Mendel Schneerson
El Lubavitcher Rebbe

por
Rabbi Shmuel Mendelsohn

traducido y editado por
Rabbi Yojanan Salazar Loewe

Un Proyecto de
Vaad L'Hafotzas Sijos
Derechos reservados 2017©

Un bosquejo de la explicación del Rebbe sobre Rashi Parshas Ajarei-Kedoshim

Likutei Sijos Volumen 27, Paginas 141 – 148

Rashi en Sus propias Palabras

ויקרא י"ט, י"ד: לא תקלל חרש ולפני עור לא תתן מכשל וְגַרְמָת מֵאֲלֵקִיף אֲנִי ה':
רש"י ד"ה ולפני עור לא תתן מכשל: לפני הסומא בדבר לא תתן עצה שאינה הוגנת לו, אל תאמר מכור שדך וקח לך חמור,
ואתה עוקף עליו ונוטלה הימנו:

Vayikra 19:14: No maldecirás a un sordo, y delante de un ciego no pondrás tropiezo; y temerás a tu Di-s, Yo soy el Eterno.

Rashi, encabezado: y delante de un ciego no pondrás tropiezo: Delante de una persona “ciega” con respecto a un asunto, no le darás consejo inapropiado. (Por ejemplo), no le digas a alguien, “vende tu campo y compra un asno (con la ganancia)” de este modo aprovechándote de él, para quitarle su campo.

Breve Sinopsis

En la porción de esta semana, Ajarei-Kedoshim, la Torah nos dice “delante de un ciego no pondrás tropiezo¹.” Rashi explica aquí que un ciego, significa una persona quien es “ciega,” es decir ignorante, referente a un asunto particular; “no pondrás tropiezo” significa darle un mal consejo. Rashi, como siempre está explicando el significado simple del verso. ¿Por qué el no hace eso aquí? ¿Por qué el no puede simplemente decir que lo que el verso está diciendo es ‘que uno no puede poner algo delante de alguien que es ciego literalmente (jas v’shalom)’ causando así que tropiece?

Rashi procede luego a darnos un ejemplo de lo que es un mal consejo. El dice que “no le digas a alguien, ‘vende tu campo y compra un asno’ de este modo aprovechándote de él.” ¿Por qué Rashi necesita darnos un ejemplo de lo que es un mal consejo?; esto un concepto muy sencillo, ¡y ya que trae un ejemplo por qué no traer un ejemplo más simple!

Adicionalmente el ejemplo de lo que es un mal consejo, que el cita, es decirle a alguien que venda su campo y compre un asno. ¿Por qué el adhiere las palabras “aprovechándote de él?” Estas palabras no hacen el consejo más malo o menos malo. Aparte de esto, el vender el

1. Vayikra 19:14.

EL RASHI DE LA SEMANA

asno puede que sea un buen consejo. Ciertamente hay varias ventajas al tener un asno; el pago recibido por el trabajo hecho por el asno es inmediato, y ¡es el asno el que trabaja!

La explicación es la siguiente. Cuando la Torah repite el mismo concepto dos veces, es nuestro deber encontrar algo nuevo/novedoso que nos está tratando de enseñar. La Torah ya trató el tema de causarle daño físico a otra persona, o sea causarle “tropiezo.” El estudiante principiante ya aprendió que² “Si una persona abre un hoyo, o si una persona cava y no cubre un hoyo/hueco, y un toro o asno caen en el... el dueño de (el lugar donde esta) el hoyo/hueco, deberá pagar el dinero a su dueño (del toro o asno)...” En otras palabras, ya aprendimos que no debemos causar daño a otra persona.

Esto que aprendimos, previamente, discute las leyes y responsabilidad de compensación monetaria pero no la prohibición de cavar un hoyo (en un lugar inapropiado). Sin embargo, si uno es castigado por cierto acto, entonces ese acto está ciertamente prohibido! Aquí, de acuerdo al Peshat, Rashi nos dice que estamos aprendiendo un nuevo concepto; es decir siendo que ya aprendimos acerca de no causar daño a otros, por consiguiente la Torah se está refiriendo a dar un mal consejo.

Por otro lado, puede haber ocasiones donde *le esté* dando a mi prójimo un buen consejo, pero a la vez *esté* pensando en *cómo* puedo beneficiarme de esto. Esto tampoco es aceptable. La Torah dice que debemos amar a nuestro prójimo como a nosotros mismos; así que el consejo que doy a mi prójimo, debe ser completamente para su beneficio. Es por esta razón que después de dar el consejo de adquirir un asno, Rashi adhiere las palabras “de este modo aprovechándote de él.” Es posible que el comprar un asno sea buen consejo, no obstante debo darlo teniendo solo el beneficio de mi prójimo en mente.

La explicación de Rashi

La porción de esta semana, Ajarei-Kedoshim, nos dice que “delante de un ciego no pondrás tropiezo.” Rashi explica aquí que un ciego, significa una persona quien es “ciega,” es decir ignorante, referente a un asunto particular; y que “no pondrás tropiezo” significa darle un mal consejo.

2. Shemos 21:33–34.

EL RASHI DE LA SEMANA

Rashi continua con un ejemplo de lo que es “un consejo no apropiado para él,” diciendo que lo que esto quiere decir es “vende tu campo y compra un asno (con la ganancia)” de este modo aprovechándote de él, para quitarle su campo.”

Dificultades en entender a Rashi

Como hemos manifestado en repetidas ocasiones, Rashi está explicando el Peshat, el significado simple del verso. ¿Por qué Rashi no explica simplemente que la Torah se está refiriendo a poner tropiezo, delante de alguien quien es de verdad ciego (jas v'shalom)? ¿De hecho por que Rashi tiene que decir algo? A simple vista, el significado del verso ¡parece ser obvio!

Rashi comenta que ‘poner tropiezo’ significa “dar consejo inapropiado.” El da un ejemplo de alguien que le dice a su amigo “vende tu campo y compra un asno (con la ganancia), de este modo aprovechándote de él, para quitarle su campo.” Pero no hay necesidad de traer un ejemplo. Todos entendemos lo que es *dar consejo inapropiado*.

Siendo que Rashi obviamente ve la necesidad de traer un ejemplo, ¿porque él no usa un ejemplo más simple?, después de todo, hay muchos tipos de consejo inapropiado.

Más aun, la fuente que Rashi usa es el Midrash, y el Midrash mismo da otros ejemplos de un mal consejo, que parecen ser más simples que el que Rashi cita. El primer ejemplo es: sugerirle a alguien que salga de viaje al romper del alba, para que así sea atacado por ladrones en el camino. El segundo es que salga de viaje en medio de la tarde, para que sucumba al calor. El tercero es que le dice a una persona que una mujer es halajicamente permitida para que se case con un Kohen, aun cuando no sea. Finalmente, el Midrash usa el ejemplo que Rashi cita. ¿Por qué Rashi cita el último ejemplo mencionado por el Midrash, en vez de uno de los anteriores, los cuales parecen ser más simples?

Y si por cualquier razón Rashi escogió la última razón, ¿por qué tiene que concluir con las palabras “de este modo aprovechándote de él, para quitarle su campo”? esto parece ser irrelevante. ¡En adición no sirve para mejorar el consejo!

La Explicación

Comencemos con las dos últimas preguntas. Aun el estudiante principiante de Torah entiende que con relación a ganarse el sustento, un asno podría ser más beneficioso. Un asno puede trabajar en el día y también la noche. El asno puede llevar cargas pesadas, es decir que hay menos trabajo que hacer para el dueño. Un campo puede ser (usualmente) trabajado durante

EL RASHI DE LA SEMANA

el día. Demanda además un gran esfuerzo de trabajo, de parte del dueño. El dueño tiene que hacer todas las labores pertinentes a la agricultura; tiene que arar, plantar, segar, cosechar, el dueño no puede ver ninguna ganancia de esto, hasta que todo el trabajo ha sido completado. Por otro lado, cuando se trabaja con un asno, uno puede ver las ganancias casi de inmediato. Es evidente por esto que el consejo de vender el campo por un asno es bueno, por lo menos a corto plazo.

Es por esto que Rashi adhiere las palabras “de este modo aprovechándote de él, para quitarle su campo.” Aunque el consejo es bueno, el que lo está dando no tienen el beneficio para su amigo en mente. Es, en las palabras de Rashi, “un consejo inapropiado *para el* (para su amigo).”

El hecho es, sin embargo, que a largo plazo el consejo no es bueno *para él*. Un campo no puede morir, un asno sí. Trabajar con un asno implica viajar, a menudo lejos de casa, mientras que un campo está siempre cercano a casa. Es decir hay numerosas razones por las cuales vender un campo para comprar un asno, no es un buen consejo *para él*. En este aspecto este consejo es similar a los otros ejemplos dados por el Midrash. Salir de viaje temprano por la mañana es buen consejo, pero en este caso es un tropiezo, y no es un buen consejo *para él*. Aparte de esto, si en realidad la sugerencia de comprar el asno es buena, ¿qué diferencia hace que el que ofrece el consejo quiera *adquirir su campo*?

La respuesta a las preguntas de arriba es entendible ahora, sea al estudiante principiante o al experimentado. Cuando la Torah *repite algo que ya sabemos de antemano*, debemos buscar cual es la enseñanza adicional dentro de esta repetición.

Sabemos de lo dicho antes por la Torah³, que “Si una persona abre un hoyo, o si una persona cava y no cubre un hoyo/hueco, y un toro o asno caen en el... el dueño de (el lugar donde esta) el hoyo/hueco, deberá pagar el dinero a su dueño (del toro o asno)...” En otras palabras, ya sabemos que no debemos causar sufrimiento a otra persona, al poner tropiezo delante de *él o ella*, es decir *hacerle daño*. Aprendimos que estos actos son *prohibidos*.

En otras palabras, no obstante el hecho de que lo ya aprendido antes trata con la obligación de compensación monetaria, y no (específicamente) con la prohibición de causar daño a otra persona, sin embargo si uno es castigado por cierta acción, es claro que esa acción

3. Shemos 21:33, 34.

EL RASHI DE LA SEMANA

¡es ciertamente prohibida! Aquí de acuerdo al Peshat, Rashi, a través de su comentario, nos está diciendo que ya sabemos que hacer daño a otra persona es prohibido. Por consiguiente el explica que en nuestro verso, estamos aprendiendo algo nuevo; la Torah se está refiriendo a dar un mal consejo, consejo que es malo para la persona que esta siendo aconsejada.

Por esta razón Rashi no cita los primeros tres ejemplos del Midrash. Sugerir a alguien que salga de viaje al romper del alba, para que así sea atacado por ladrones en el camino, o sugerir que salga de viaje en medio de la tarde, para que sucumba al calor, son equivalentes a cavar un hoyo en una vía pública. Decirle a alguien, que una mujer es halajicamente permitida para que se case con un Kohen, aun cuando no sea, es como cavar un “hoyo espiritual.”

Por otro lado, puede haber ocasiones donde *le esté* dando a su prójimo un buen consejo, pero a la vez *esté* pensando ‘cómo me puedo beneficiar de esto’. Esto tampoco es aceptable. La Torah dice que debemos amar a nuestro prójimo como a nosotros mismos; así que el consejo que doy a mi *prójimo*, debe ser completamente para *su* beneficio. Es por esta razón que después de dar el consejo de adquirir un asno, Rashi adhiere las palabras “de este modo aprovechándote de él.” Es decir puede ser que el comprar un asno sea buen consejo en sí mismo; no obstante debo tener *su beneficio* en mente, y no el de nadie más. La Torah nos dice que debemos amar a nuestro prójimo como a nosotros mismos; consecuentemente, cuando le doy un consejo debe primero ponerme yo en sus zapatos.

Un explicación más profunda sobre Rashi

Como dijimos antes, no es suficiente dar un buen consejo a un amigo. Cuando lo hacemos debemos considerar solo su beneficio, y no el de alguien más. Al momento de dar el consejo, uno debe removerse completamente de la escena, y pensar solo en el beneficio del otro. Este es el cumplimiento de “amaras a tu prójimo como a ti mismo,” y esto a la vez trae la unidad de todo el pueblo Judío.

(Compilado de una charla dada en Shabbos Parshas Kedoshim 5741)

Para dedicar una semana, un mes o un año de

El Rashi de la Semana, visite

<http://rebbeteachersrashi.org/contact-us-dedicate-an-issue>

Puede encontrarnos en el internet en www.RebbeTeachesRashi.org.

מוקדש לזכות
כ"ק אדמו"ר נשיא דורנו מליובאוויטש

**DEDICADO EN HONOR DE
El Lubavitcher Rebbe**